Thème Portugais



Composante
LITTERATURE
FRANCAISE ET
COMPAREE,
ETUDES
IBERIQUES
ET LATINO
AMERICAINES

Volume horaire TD 1h30



Nombre de semaines 13

En bref

> Modalité de controle: Controle continu

Présentation

Discipline rare: Non

Description et objectifs

Pratique de la traduction vers le portugais de textes littéraires des XXe et XXIe siècles. Analyse critique et contrastive des textes en portugais et en français ; étude comparative des différences significatives entre l'utilisation du français et du portugais.

Œuvres au programme (extraits):

BEN JELLOUN, Tahar, L'enfant de sable, Paris, Seuil, 1985.

DURAS, Marguerite, L'Amant, Paris, Gallimard, 1984.

ERNAUX, Annie, La place, Paris, Gallimard, 1986.

KHADRA, Yasmina, Les Hirondelles de Kaboul, Paris, Julliard, 2002.

SERRES, Karin, Monde sans oiseaux, Paris, 2013.

Syllabus

AZEVEDO, D., Grande Dicionário de Português/Francês e Francês/Português, Lisboa, Bertrand, 1998 (11ª ed.).

CUNHA, C.; CINTRA, L., Nova Gramática de Português Contemporâneo, Lisboa, Ed. Sá da Costa, 1984.

FREIRE, N. A., Les verbes portugais et brésiliens, Paris, Hatier, « Bescherelle », 1997.

ECO, Umberto, Dizer Quase a Mesma Coisa - Sobre a Tradução, Lisbonne, Difel, 2005.



Infos pratiques

Contacts

Contact administratif

■ lettres-iberiques-I1I2@sorbonne-universite.fr

